DEN'A'INA SUKDU'Â

Traditional Stories of the Tanaina Athabaskans

TOLD BY
Antone Evan
Alexie Evan
Gulia Delkittie
Katherine Trefon
Mary V. Trefon

RECORDED AND TRANSCRIBED BY
Joan M. Tenenbaum

EDITED AND TRANSLATED BY
Joan M. Tenenbaum and Mary Jane McGary

COLOR ILLUSTRATIONS BY
Dale DeArmond

ALASKA NATIVE LANGUAGE CENTER
UNIVERSITY OF ALASKA FAIRBANKS
Contents

Introduction, Mary Jane McGary xi

PART ONE  SUKDU: TRADITIONAL STORIES

Ch’ggagga Sukdu’a: Chickadee, Katherine Trefon 2
Nutihna Deghk’isna Sukdu’a: Two Women, Antone Evan 12
Kazhna Idashla Sukdu’a: Lynx and Wolverine, Alexie Evan 24
K’kakenk’delkidza Sukdu’a: Marsh Hawk, Alexie Evan 38
Nini Ggagga Sukdu’a: Porcupine and Brown Bear, Gulia Delkittie 46
K’uzhaghalen Sukdu’a: K’uzhaghalen, Mary V. Trefon 54

PART TWO  CHULYIN SUKDU’A: RAVEN STORIES

Chulyin Sukdu’a: Raven and the Bird People, Gulia Delkittie 74
Chulyin Vejex Sukdu’a: Raven and Caribou, Antone Evan 86
Chulyin Sukdu’a: Raven Rescues His Wife, Alexie Evan 90
Chulyin Sukdu’a: Raven and His Two Wives, Alexie Evan 102
Chulyin Sukdu’a: Raven, Antone Evan 110

PART THREE  DGHILIQ’ SUKDU’A: MOUNTAIN STORIES

Qunsha Sukdu’a: Ground Squirrel, Antone Evan 134
Vets’ih’an Yeghdishla Ezdlan Sukdu’a: Her Partner Became a Black Bear, Antone Evan 142
Nunigi Deghk’isen Sukdu’a: Fog Woman, Antone Evan 150
N’uyi Dnayi Sukdu’a: Sunshine Man, Antone Evan 158
Ch’iduchuq’a Sukdu’a: Ch’iduchuq’a, Alexie Evan 164
Kela Nuch’iltan: We Found Little Brother, Antone Evan 176
PART FOUR

Nanutset K'ughun Nil T'qu'lan Qegh Nuhqulnix:
Stories of the Wars They Had Before Our Time

Ts'anhdghulyał Htsast'a Hyegh Nuqulnix (I): 214
Long Ago They Told of Ts'anhdghulyał (I), Antone Evan

Ts'anhdghulyał Hyegh Nuqulnix (II): 220
They Told of Ts'anhdghulyał (II), Antone Evan

Ts'anhdghulyał Hyegh Nuqulnix (III): 226
They Told of Ts'anhdghulyał (III), Antone Evan

Ts'anhdghulyał Hyegh Nuqulnix (IV): 232
They Told of Ts'anhdghulyał (IV), Antone Evan

Ts'anhdghulyał Q'et'en Ezdlan Hyegh Nuqulnix: 236
Ts'anhdghulyał As an Old Man, Antone Evan

Nanutset K'ughun Nil T'qu'lan Qegh Nuhqulnix: 242
A Story About The Wars They Had Long Ago, Antone Evan

Qishvet' Hyegh Nuqulnix: 250
They Told of Qishvet', Antone Evan

Notes to the Stories 265
Suggested Further Reading 271

AUDIO CD

TRACKS CORRESPOND TO PAGE NUMBERS IN THE BOOK

<table>
<thead>
<tr>
<th>Track</th>
<th>Story</th>
<th>Page</th>
<th>Duration</th>
<th>Track</th>
<th>Story</th>
<th>Page</th>
<th>Duration</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Ch'ggagga</td>
<td>2</td>
<td>01:33</td>
<td>16</td>
<td>K'uzhaghalen</td>
<td>66</td>
<td>02:08</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Ch'ggagga</td>
<td>4</td>
<td>02:46</td>
<td>17</td>
<td>K'uzhaghalen</td>
<td>68</td>
<td>02:03</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Ch'ggagga</td>
<td>6</td>
<td>02:26</td>
<td>18</td>
<td>K'uzhaghalen</td>
<td>70</td>
<td>02:30</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Ch'ggagga</td>
<td>8</td>
<td>02:27</td>
<td>19</td>
<td>Chulyin</td>
<td>74</td>
<td>01:33</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Ch'ggagga</td>
<td>10</td>
<td>01:40</td>
<td>20</td>
<td>Chulyin</td>
<td>76</td>
<td>01:49</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>K'kakenk'edkidza</td>
<td>38</td>
<td>01:09</td>
<td>21</td>
<td>Chulyin</td>
<td>78</td>
<td>02:12</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>K'kakenk'edkidza</td>
<td>40</td>
<td>01:36</td>
<td>22</td>
<td>Chulyin</td>
<td>80</td>
<td>01:53</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>K'kakenk'edkidza</td>
<td>42</td>
<td>02:15</td>
<td>23</td>
<td>Chulyin</td>
<td>82</td>
<td>02:17</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>K'kakenk'edkidza</td>
<td>44</td>
<td>00:56</td>
<td>24</td>
<td>Chulyin</td>
<td>84</td>
<td>01:40</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>K'uzhaghalen</td>
<td>54</td>
<td>02:08</td>
<td>25</td>
<td>N'uyi Dnayi</td>
<td>158</td>
<td>01:24</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>K'uzhaghalen</td>
<td>56</td>
<td>02:11</td>
<td>26</td>
<td>N'uyi Dnayi</td>
<td>160</td>
<td>02:16</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>K'uzhaghalen</td>
<td>58</td>
<td>02:35</td>
<td>27</td>
<td>N'uyi Dnayi</td>
<td>162</td>
<td>00:34</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>K'uzhaghalen</td>
<td>60</td>
<td>02:51</td>
<td>28</td>
<td>Ts'anhdghulyał</td>
<td>214</td>
<td>01:28</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>K'uzhaghalen</td>
<td>62</td>
<td>02:22</td>
<td>29</td>
<td>Ts'anhdghulyał</td>
<td>216</td>
<td>01:42</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>K'uzhaghalen</td>
<td>64</td>
<td>02:29</td>
<td>30</td>
<td>Ts'anhdghulyał</td>
<td>218</td>
<td>01:14</td>
</tr>
</tbody>
</table>